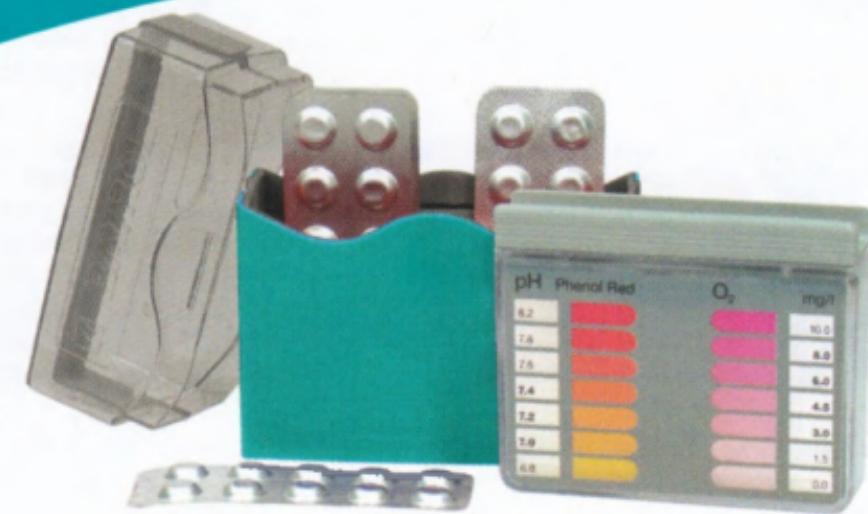


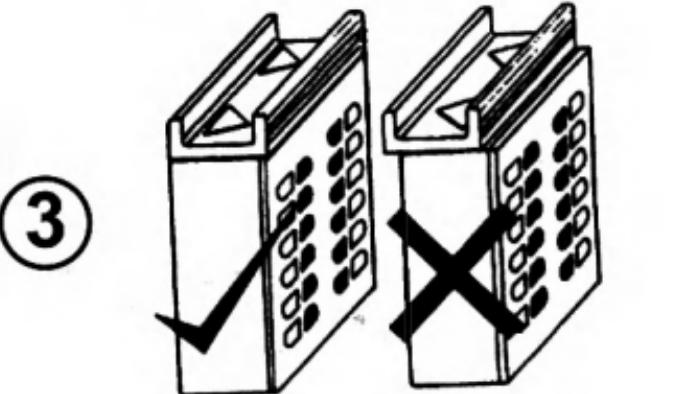
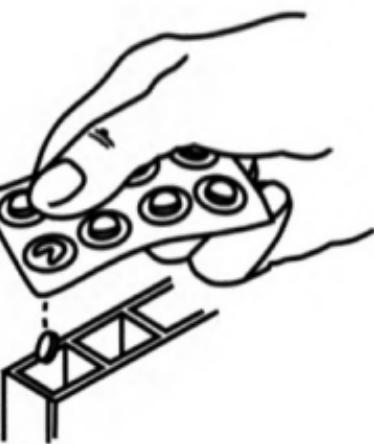
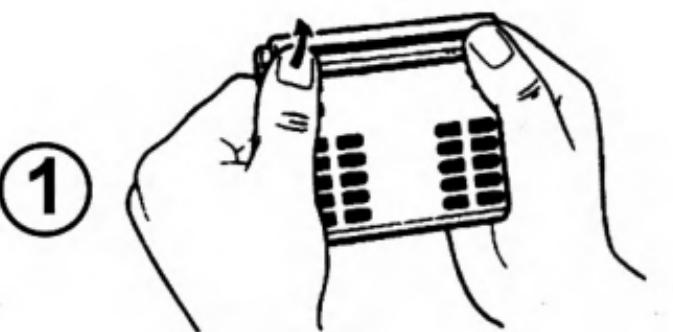
Refill Pooltester Active Oxygen and pH



30 x DPD No. 4 tablets
30 x Phenol Red tablets

Ref. 287134

4 008367 871345



Technical changes without notice
Printed in Germany, 10/13
No.: 00 38 69 41-BAY

Anleitung TESTER Sauerstoff – pH

1. Der Deckel des TESTERS wird abgenommen (s. Abb. 1) und die Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser gespült.
2. Die Kammern werden randvoll mit der Wasserprobe gefüllt.
3. Eine PHENOLRED-Tablette wird aus dem Tablettenstreifen gedrückt, so dass sie direkt in die linke Kammer fällt (s. Abb 2). Reagenztablette hierbei nicht mit den Fingern berühren (siehe "Wichtige Hinweise").
4. Eine DPD No.4-Tablette wird aus dem Tablettenstreifen gedrückt, so dass sie direkt in die rechte Kammer fällt (s. Abb 2). Reagenztablette hierbei nicht mit den Fingern berühren (siehe "Wichtige Hinweise").
5. Der Deckel wird mit den Pfeil-Symbolen in Richtung des Betrachters fest auf den TESTER gedrückt (s. Abb. 3).
6. Die Tabletten lösen sich schnell auf. Die Wasserprobe wird durch das Schwenken des TESTERS vermischt.
7. Für die Ablesung der Messwerte wird der TESTER gegen Tageslicht gehalten. Bei völliger oder bestmöglicher Übereinstimmung zwischen den farbigen Lösungen und den Farbskalen wird der dazugehörige Messwert abgelesen.
8. Der Wert links ist der ermittelte pH-Wert. Empfohlen wird ein pH-Bereich von pH 7.0 bis 7.4.
9. Der Wert rechts ist der Gehalt an Sauerstoff O₂ (mg/l). Die fett gedruckten Zahlen für den Gehalt an Sauerstoff O₂ bezeichnen den idealen Bereich von 3.0 bis 8.0 mg/l. 1-2 Stunden nach Zugabe von Sauerstoff O₂ soll der Wert bei mindestens 8 mg/l liegen.

Wichtige Hinweise

- Das Berühren der Reagenztabletten mit den Fingern führt zu Messwertfehlern.
- Die Ablesung der Messergebnisse erfolgt sofort nach dem Auflösen der Reagenztabletten in der Wasserprobe.
- Nach jeder Messung müssen die Kammern des TESTERS und der Verschlussdeckel zur Vermeidung von Verschleppungsfehlern gründlich mit Wasser ausgespült werden.
- Über 10 mg/l freies Chlor kann der Farbindikator ausbleichen.
- pH-Werte unter 6,8 ergeben immer eine Gelbfärbung.
- pH-Werte über 8,2 ergeben immer eine Rottfärbung.
- Wasserproben mit geringer Carbonathärte (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) können falsche pH-Werte ergeben.

Achtung

Reagenztabletten sind ausschließlich für die chemische Analyse bestimmt und dürfen nicht für andere Zwecke verwendet werden. Reagenztabletten dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Instructions for using the TESTER Oxygen – pH

1. Remove the lid (see picture 1) and rinse out the compartments with the swimming pool water to be tested.
2. Fill all compartments to the top with the swimming pool water to be analysed. This is conveniently done by scooping up the water from a few inches below the surface.
3. Press a PHENOLRED tablet out of the strip so that it drops directly into the left-hand chamber (see Fig. 2). Do not touch the tablet with the fingers (see "Important").
4. Press a DPD No. 4 tablet out of the strip so that it drops directly into the right-hand chamber (see Fig. 2). Do not touch the tablet with the fingers (see "Important").
5. Replace the lid of the TESTER with the arrows pointing towards to printed front.
6. The tablets will quickly disintegrate. Invert the TESTER several times to mix the contents thoroughly.
7. Take the readings by holding the TESTER towards natural daylight. Select the nearest colour match against the colour standards and read off the corresponding values.
8. The value on the left is the pH value.
9. The value on the right is the concentration of Oxygen O₂ (mg/l). The value on the right is the concentration of Oxygen O₂ (mg/l). The bold printed numbers for Oxygen O₂ indicate the ideal range of between 3.0 and 8.0 mg/l. Take a reading between 1 and 2 hours after adding the oxygen product. The oxygen level should be at least 8 mg/l.

Important

- Touching the tablets with your fingers can lead to inaccurate results.
- The colour matching must be carried out immediately after the tablets have dissolved in the water sample.
- After each measurement the TESTER and lid should be thoroughly rinsed out to prevent errors by cross contamination.
- Levels of chlorine above 10 mg/l can cause bleaching of the DPD colour.
- pH values below 6.8 also produce a yellow colouration, so a reading of 6.8 may be incorrect.
- pH values above 8.2 also produce a red colouration, so a reading of 8.2 may be incorrect.
- Water samples with low values of Total Alkalinity may give wrong pH readings.

Caution

The reagent tablets are only to be used for chemical analysis.

They must not be used for any other purpose. Keep out of reach of children.

GB

FR

Mode d'emploi TESTER Oxygene – pH

1. Retirer le couvercle du TESTER (Cf. fig. 1) et rincer les chambres à l'aide de l'eau à analyser.
2. Remplir entièrement les chambres à l'aide de l'échantillon d'eau.
3. Presser une pastille PHENOLRED hors de la bande de pastille de façon à ce qu'elle tombe directement dans le compartiment de gauche (cf. illustr. 2). Ne pas toucher la pastille réactive avec les doigts (voir « Remarques importantes »).
4. Presser une pastille DPD No. 4 hors de la bande de pastille de façon à ce qu'elle tombe directement dans le compartiment de droite (cf. illustr. 2). Ne pas toucher la pastille réactive avec les doigts (voir « Remarques importantes »).
5. Appuyer fermement le couvercle sur le TESTER, en veillant que les flèches soient orientées vers l'observateur (Cf. fig. 3).
6. Les pastilles se dissolvent rapidement. Les mélanger à l'échantillon d'eau en agitant le TESTER.
7. Pour lire les valeurs de mesure, orienter le TESTER vers la lumière du jour. Pour déterminer la valeur de mesure s'appliquant à l'échantillon analysé, lire la valeur indiquée pour le modèle standard dont la coloration correspond parfaitement ou au mieux à celle de l'échantillon.
8. La valeur lue à gauche correspond à la valeur pH de l'échantillon.
9. La valeur lue à droite correspond à la teneur en OXYGENE O₂ (mg/l). Les valeurs de pH imprimées en gras désignent la gamme optimale en OXYGENE O₂, soit un proportion comprise entre 3,0 et 8,0 mg/l. 1-2 heures après l'addition du produit oxygéné, la valeur devrait s'élèver à au moins 8 mg/l.

Remarques importantes

- Ne pas toucher les pastilles de réactifs avec les doigts, car cela entraîne des erreurs de mesure.
- Lire les résultats de la mesure dès que la pastille de réactif est dissoute dans l'échantillon.
- Rincer soigneusement les chambres du TESTER et son couvercle avec de l'eau après chaque mesure, afin d'éviter toute erreur de mesure due à la présence de substances résiduelles.
- Pour une teneur de chlore libre supérieure à 10 mg/l, l'indicateur coloré peut se décolorer.
- Les valeurs de pH inférieures à 6,8 se caractérisent toujours par une coloration jaune.
- Les valeurs de pH supérieures à 8,2 se caractérisent toujours par une coloration rouge.
- Les échantillons d'eau à faible alcalinité M peuvent donner des valeurs pH incorrectes.

Attention

Les pastilles de réactifs sont produites exclusivement pour l'analyse chimique ; il est interdit de les utiliser pour d'autres objectifs. Maintenir impérativement les pastilles de réactifs hors de portée des enfants.

Instrucciones de uso TESTER Oxígeno – pH

1. Retirar la tapa del TESTER, (ver figura 1) y enjuagar a continuación los compartimentos con la prueba acuosa a determinar.
2. Llenar los compartimentos hasta el borde con la prueba acuosa.
3. Una de las tabletas PHENOLRED deberá ser presionada de la tira de tabletas, de tal manera que caiga en la cámara izquierda (véase párrafo 2). En este caso no tocar con los dedos la tableta reactiva (véase "Observaciones importantes").
4. Una de las tabletas DPD No.4 deberá ser presionada de la tira de tabletas, de tal manera que caiga en la cámara derecha (véase párrafo 2). En este caso no tocar con los dedos la tableta reactiva (véase "Observaciones importantes").
5. Presionar fuertemente la tapa del TESTER, teniendo en cuenta que las flechas se encuentren dirigidas hacia el usuario (ver figura 3).
6. Las tabletas se disuelven rápidamente. Agitando el TESTER, se mezclará la prueba acuosa.
7. Con luz diurna se compara el color producido. Cuando se produzca la total u óptima coincidencia cromática entre la prueba colorea y el estándar, se podrá leer el resultado del análisis.
8. El valor izquierdo corresponde al valor de pH analizado.
9. El valor derecho corresponde a la concentración de OXÍGENO O_2 (mg/l). 1-2 horas después de haber añadido el producto de oxígeno el valor deberá ser de por lo menos 8 mg/l.

Observaciones importantes

- El contacto de las tabletas reactivas con los dedos pueden alterar los resultados.
- Una vez se hayan disuelto las tabletas, se deberá leer inmediatamente el resultado del análisis.
- Para evitar errores en los análisis por acumulación de fallos, limpiar con agua los compartimentos y la tapa del TESTER minuciosamente después de cada análisis.
- Concentraciones mayores a 10 mg/l de cloro libre, puede descolorar el indicador colorea.
- Valores de pH menores a 6,8 producen siempre una coloración amarilla.
- Valores de pH mayores a 8,2 producen siempre una coloración roja.
- Pruebas de agua con valores de Alcalinidad M insignificantes pueden producir falsos valores pH.

Atención

Las tabletas reactivas se han concebido solamente para su empleo en químicos y no se permite su utilización para otros fines. Mantener las tabletas reactivas fuera del alcance de los niños.

Istruzioni TESTER Ossigeno – pH

1. Il coperchio del TESTER viene tolto (vd. fig. 1) e la camera viene risciacquata con l'acqua da analizzare.
2. Le camere vengono riempite sino all'orlo con il campione d'acqua.
3. Lasciar cadere una compressa PHENOLRED dal blister direttamente nella camera sulla sinistra (vd. Fig. 2). Non toccare il reagente con le mani (vedi "Avvertenze importanti").
4. Lasciar cadere una compressa DPD No. 4 dal blister direttamente nella camera sulla destra (vd. Fig. 2). Non toccare il reagente con le mani (vedi "Avvertenze importanti").
5. Il coperchio con il simbolo della freccia rivolto verso l'osservatore viene premuto con forza sul TESTER (vd. fig. 3).
6. Le pastiglie si sciolgono velocemente. Il campione d'acqua viene mescolato agitando il TESTER.
7. Per la lettura dei valori di misurazione il TESTER viene posto in controluce. In caso di assoluta concordanza o della somiglianza maggiormente possibile del colore della soluzione con quello standard viene letto il valore di misurazione che a questo si riferisce.
8. Il valore a sinistra è il valore pH rilevato.
9. Il valore a destra è il titolo di cloro libero (mg/l). Le cifre in grassetto per il titolo di OSSIGENO O_2 indicano l'ambito ideale compreso fra 3,0 e 8,0. 1-2 ore dopo l'aggiunta del prodotto a base di ossigeno il valore deve essere pari ad almeno 8 mg/l.

Avvertenze importanti

- Toccare con el dita le pastiglie reagenti comporta errori di misurazione.
- La lettura dei risultati di misurazione avviene immediatamente dopo che le pastiglie reagenti si sono dissolte nel campione d'acqua.
- Dopo ciascuna misurazione le camere del TESTER e il coperchio devono essere lavati a fondo con acqua per evitare errori dovuti a trasporto di sostanze.
- Oltre i 10 mg/l di cloro libero l'indicatore cromatico può sbiancarsi.
- I valori pH al di sotto di 6,8 danno sempre una colorazione gialla.
- I valori pH al di sopra di 8,2 danno sempre una colorazione rossa.
- Campioni d'acqua con bassa alcalinità M possono dare valori pH errati.

Attenzione

Le pastiglie di reagente sono destinate ad essere utilizzate esclusivamente per l'analisi chimica e non possono essere impiegate per altri scopi. Le pastiglie di reagente non devono essere lasciate alla portata dei bambini.

Manual do TESTER Oxigénio – pH

1. Retira-se a tampa do aparelho de testes para agua das piscinas (vd. fig. 1), lavando-se as câmaras com a mesma água a utilizar nas amostras.
2. As câmaras são enchidas completamente com a amostra de água.
3. Uma pastilha PHENOLRED é retirada da lamela de pastilhas, caindo directamente na câmara esquerda (ver Fig. 2). Durante esta operação, não tocar com os dedos na pastilha de reagente (ver "Notas importantes").
4. Uma pastilha DPD No. 4 é retirada da lamela de pastilhas, caindo directamente na câmara direita (ver Fig. 2). Durante esta operação, não tocar com os dedos na pastilha de reagente (ver "Notas importantes").
5. Fecha-se em seguida a tampa do TESTER (vd. fig. 3), pressionando ligeiramente e atendendo a que os símbolos representando duas setas se devem encontrar voltados para o observador.
6. As pastilhas dissolvem-se rapidamente. A amostra ce água é misturada agitando, para isso, ligeiramente o TESTER.
7. Para se proceder á leitura dos valores de medição e análise deve segurar-se o TESTER numa posição de contra-luz (diurna). O respectivo valor de medição e análise é lido ao verificar-se a coincidência completa ou melhor possível entre a solução colorimétrica e os valores padrão.
8. O valor que se encontra á esquerda indica o teor de pH determinado.
9. O valor que se encontra á direita indica o teor de OXIGÉNIO O₂ (em mg/l). Uma ou duas horas após a adição do produto de oxigénio o valor não deverá ser inferior a 8 mg/l.

Notas importantes

- O contacto das pastilhas reagentes com os dedos irá provocar uma falsificação dos valores de medição.
- A leitura dos resultados medidos é realizada imediatamente a seguir á dissolução das pastilhas reagentes na amostra de água.
- As câmaras do TESTER e a tampa de encerramento têm de ser muito bem lavadas com água depois de terminado cada um dos procedimentos de medição e análise, de forma a evitar-se o aparecimento de erros por simpatia.
- Valores que excedam 10 mg/l de cloro libre podem esbranquecer o indicador colorimétrico.
- Um teor de pH inferior a 6,8 é indicado sempre por uma coloração amarela.
- Um teor de pH superior a 8,2 é indicado sempre por uma coloração vermelha.
- Amostras de agua com alcalinidade m de teor reduzido podem dar lugar a valores pH errados.

Atenção

As pastilhas reagentes são utilizadas exclusivamente para fins de análise química, não devendo ser aplicadas com outras finalidades. As pastilhas reagentes devem ser mantidas afastadas das crianças.

Gebruiksaanwijzing TESTER Zuurstof – pH

1. Verwijder het deksel van de TESTER (afb. 1) en spoel de compartimenten met het te onderzoeken water.
2. Vul de compartimenten tot de rand met het watermonster.
3. Een PHENOLRED tablet uit de strip drukken rechtstreeks in de linkerkamer zonder deze met uw vingers aan te raken. (zie afbeelding 2)
4. Een DPD No.4 tablet uit de strip drukken rechtstreeks in de rechterkamer zonder deze met uw vingers aan te raken. (zie afbeelding 2)
5. Sluit het deksel van de TESTER goed, met de pijl-symbolen in de richting van de gebruiker (afb. 3).
6. De tabletten lossen snel op. Meng het watermonster door voorzichtig omzwenken van de TESTER.
7. Houdt voor het aflezen van de meetwaarden de TESTER tegen het daglicht. Bij volledige of bijna volledige overeenkomst tussen de kleur van het monster en de referentiekleuren wordt de bijbehorende waarde afgelezen.
8. De waarde links is de vastgestelde pH-waarde.
9. De waarde rechts is het gehalte aan ZUURSTOFF O₂ (mg/l). 1-2 uur na toevoeging van het zuurstofproduct dient de waarde minimaal 8 mg/l te zijn.

Belangrijke opmerkingen

- Het met de vingers aanraken van de reagens-tabletten leidt tot foutieve meetwaarden.
- Het aflezen van de meetresultaten dient onmiddelijk na het oplossen van de reagens-tabletten in het watermonster te geschieden.
- Na elke meting moeten de compartimenten van de TESTER en het deksel grondig met water worden gespoeld om meetfouten te voorkomen.
- Meer dan 10 mg/l chloor kan de kleurindicator doen verbleken.
- pH-waarden onder 6,8 veroorzaken altijd een gele kleuring.
- pH-waarden boven 8,2 veroorzaken altijd een rode kleuring.
- Watermonsters met een geringe hoeveelheid carbonaathardheid (ZVB tot pH 4,3 < 0,7 mmol/l) kunnen leiden tot verkeerde pH-waarden.
ZVB = zuurbindend vermogen

Attentie

Reagenstabletten zijn uitsluitend voor chemische analyses en mogen niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
Reagenstabletten mogen niet in handen van kinderen geraken.

Vejledning TESTER Ilt – pH

1. Låget på TESTER afmonteres (se fig. 1), og kamrene skyldes igennem med det vand, der ønskes undersøgt.
2. De kamre fyldes op til randen med vandprøven.
3. En PHENOLRED-tablet trykkes ud af folien, så den falder direkte ned i det venstre kammer (se. figur 2). Reagenstabletten må ikke berøres med fingrene (se "Vigtige vink").
4. En DPD No. 4-tablet trykkes ud af folien, så den falder direkte ned i det højre kammer (se. figur 2). Reagenstabletten må ikke berøres med fingrene (se "Vigtige vink").
5. Låget bliver med pilesymbolerne pegende hen mod betragteren trykket fast på TESTER (se fig. 3).
6. Tabletterne opløses hurtigt. Vandprøven blandes ved swingning af TESTER.
7. Måleværdierne aflæses ved at holde TESTER op mod dags-lyset. Ved fuld eller optimal overensstemmelse mellem den farvede opløsning og standardmålene aflæses den tilsvarende måle-værdi.
8. Værdien til venstre er den registrerede pH-værdi.
9. Værdien til højre er indholdet af O₂ (mg/l). 1-2 timer efter tilsætning af iltproduktet bør værdien være på mindst 8 mg/l.

Vigtige vink

- Berøring af reagensmiddel-tabletter med fingrene medfører målfejl.
- Måleresultaterne aflæses straks, efter at reagens-middel-tabletterne er blevet opløst i vandprøven.
- Efter hver måling skal kamrene på TESTER og dækslet renses grundigt med vand for at undgå fejl p.g.a. meddrivning.
- Ved mere end 10 mg/l frit klor kan farveindikatoren falme.
- pH-værdier under 6,8 giver altid gulfarvning.
pH-værdier over 8,2 giver altid rødfarvning.
- Farheværdier, som ligger uden for skalaområdet, kan ikke bruges til at bedømme måleværdien.

OBS

Reagensmiddeltabletter er udelukkende beregnet til kemisk analyse og må ikke bruges til andre formål.

Reagensmiddeltabletter skal opbevares utilgængeligt for børn.

DK

SE

Bruksanvisning TESTARE O₂ – pH

1. TESTARENS lock tas av (se bild 1) och kamrarna spolas med det vatten som ska undersökas.
2. Kamrarna fylls till upp till kanten med vattenprovet.
3. Tryck ut en PHENOLRED-tablett ur kartan direkt i det vänstra facket (se bild 2). Se till att inte röra vid testtabletten med händerna (se "Viktiga anvisningar").
4. Tryck ut en DPD No. 4-tablett ur kartan direkt i det högra facket. Se till att inte röra vid testtabletten med händerna (se "Viktiga anvisningar").
5. Locket trycks fast på TESTAREN med pilsymbolen i riktning mot betraktaren (se bild 3).
6. Tabletterna löses snabbt upp. Vattenprovet blandas genom svängning av TESTAREN.
7. För avläsning av mätvärdena hålls TESTAREN mot dagsljuset. Vid fullständig eller bästa möjliga överensstämmelse mellan de färgade lösningarna och färgskalorna avläses tillhörande mätvärde.
8. Värdet till vänster är det uppmätta pH-värdet. Ett pH-område från pH 7,0 till 7,4 rekommenderas.
9. Värdet till höger är syrehalten O₂ (mg/l). De tryckta siffrorna i fetstil för syrehalten O₂ betecknar det idealiska området mellan 3,0 till 8,0 mg/l. 1-2 timmar efter tillskott av syre O₂ ska värdet ligga på åtminstone 8 mg/l.

Viktiga anvisningar

- Beröring av reagenstabletterna med fingrarna leder till mätvärdesfel.
- Avläsning av mätvärdena sker genast efter upplösning av reagenstabletterna i vattenprovet.
- Efter varje mätning måste TESTARENS kamrar och förslutningslocket spolas omsorgsfullt med vatten för att undvika fel till följd av rester från föregående prov.
- Över 10 mg/l fritt klor kan bleka ut färgindikatorn.
- pH-värden under 6,8 ger alltid en gulfärgning.
pH-värden över 8,2 ger alltid en rödfärgning.
- Vattenprover med låg karbonathalt (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) kan ge felaktiga pH-värden.

Varning

Reagenstabletter är uteslutande avsedda för den kemiska analysen och får inte användas för andra ändamål.
Reagenstabletter får inte komma i barns händer.

Bruksanvisning TESTER O₂ og pH

NO

FI

1. Fjern lokket på TESTER (se fig. 1) og skyll kammerne med vannet som skal undersøkes.
2. Fyll opp kammerne til randen med en vannprøve.
3. En PHENOLRED-tablett trykkes ut av tablettskillet, slik at den faller ned i det venstre kammeret (se fig. 2). Berør ikke reagenstabletten med fingrene (se "Viktig").
4. En DPD No.4-tablett trykkes ut av tablettskillet, slik at den faller ned i det høyre kammeret. Berør ikke reagenstabletten med fingrene (se "Viktig").
5. Sett lokket med pilsymbolene vendt mot deg på TESTER (se fig. 3).
6. Tablettene løses raskt opp. Bland vannprøven ved å bevege TESTER frem og tilbake.
7. Hold TESTER opp mot dagslys for å lese av verdiene. Sammenlign fargen på løsningene med fargeskalaen og les av verdiene.
8. Verdien til venstre er den målte pH-verdien. Den anbefalte verdien for pH er 7,0 til 7,4.
9. Verdien til høyre er innholdet av oksygen O₂ (mg/l). Tallene i fet skrift for innholdet av oksygen O₂ viser det ideelle området på 3,0 til 8,0 mg/l. 1-2 timer etter tilsetting av oksygen O₂ skal verdien ligge på minst 8 mg/l.

Viktig

- Hvis reagenstablettene berøres med fingrene blir måleverdiene feil.
- Resultatet av målingen avleses umiddelbart etter at reagenstablettene er opplost i vannprøven.
- Etter hver måling skal TESTERs kammere og lokk skylles grundig med vann for å unngå feil resultater som følge av tidligere målinger.
- Over 10 mg/l fritt klor kan falme fargeindikatoren.
- pH-verdier under 6,8 gir alltid en gulfarge.
pH-verdier over 8,2 gir alltid en rødfarge.
- Vannprøver med lav karbonathardhet (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) kan gi feil pH-verdier.

Advarsel

Reagenstablettene er utelukkende beregnet til kjemisk analyse, og må ikke brukes til andre formål.
Reagenstablettene skal oppbevares utilgjengelig for barn.

TESTER-mittalaitteen käyttöohje

1. Poista mittalaitteen kansi (kuva 1). Huutele mittalaitteen säiliöt testattavalla vedellä.
2. Täytä säiliöt testattavalla vedellä.
3. Paina PHENOLRED-tabletti suikaleesta, että se putoaa suoraan vasempaan lokeroon (kts. kuva 2). Reagensitablettia ei saa tässä yhteyssä kokettaa sormillasi (kts. Tärkeää).
4. Paina DPD No. 4-tabletti suikaleesta, että se putoaa suoraan oikaan lokeroon. Reagensitablettia ei saa tässä yhteyssä kokettaa sormillasi (kts. Tärkeää).
5. Sulje mittalaitteen kansi tiiviisti kiertämällä sitä nuolten osoittamaan suuntaan (kuva 3).
6. Tabletit liukenevat nopeasti veteen. Ravista mittalaitetta, kunnes tabletit ovat liuenneet veteen.
7. Lue mittaustulokset pitämällä mittalaitetta päivänvaloa vasten. Määritä mittaustulokset vertaamalla väriasteikon väriä toisiinsa.
8. Vasemmanpuoleinen arvo on pH-arvo. Suositusarvo: 7,0–7,4.
9. Oikeanpuoleinen arvo kertoo hapen (O₂) pitoisuuden (mg/l). Tummalla painetut luvut kuvaavat hapen (O₂) pitoisuuden ihanteellista tasoa, 3,0–8,0 mg/l. 1–2 tunnin kuluttua hapen (O₂) lisäämisestä arvon tulee olla vähintään 8 mg/l.

Tärkeää

- Reagensitablettien käsitteily paljain käsin aiheuttaa virheen mittaustulokseen.
- Lue mittaustulos heti, kun reagensitabletti on liuennut vesinäytteeseen.
- Mittalaite ja laitteen kansi tulee huuhdella huolellisesti vedellä jokaisen käytön jälkeen, jotta jäämät eivät vääristä mittaustuloksia.
- Jos vapaan kloorin arvo on yli 10 mg/l, voi tulos haalistua.
- Kun pH-arvo on alle 6,8, tulos on keltainen.
- Kun pH-arvo on yli 8,2, tulos on punainen.
- Vesinäytteen alhainen kovuusaste (KS 4,3 < 0,7 mmol/l) voi vääristää pH-arvoja.

Huomio

Reagensitablettit on tarkoitettu ainoastaan kemialliseen testaamiseen, eikä niitä saa jättää lasten ulottuville.

Návod na TESTER O₂ – pH

1. Sundejte víko přístroje TESTER (viz obr. 1) a vypláchněte komory přístroje testovanou vodou.
2. Komory naplňte vzorkem vody až po okraj.
3. Vytlačte jednu tabletu PHENOLRED z pásku s tabletami tak, aby spadla přímo do levé komory (viz obr. 2). Reagenční tablety se přitom nedotýkejte prsty (viz "Důležitá upozornění").
4. Vytlačte jednu tabletu DPD No.4 z pásku s tabletami tak, aby spadla přímo do pravé komory (viz obr. 2). Reagenční tablety se přitom nedotýkejte prsty (viz "Důležitá upozornění").
5. Nasadte víko na TESTER symboly šipek ve směru pozorovatele a pevně namáčkněte (viz obr. 3).
6. Tablety se rychle rozpouštějí. Vzorek vody promíchejte naklápním přístroje.
7. Při odečítání naměřených hodnot držte přístroj proti dennímu světlu. Při úplné nebo co největší shodě mezi jednotlivými barevnými roztoky a barevnými stupnicemi odečtěte příslušnou naměřenou hodnotu.
8. Hodnota vlevo je zjištěná hodnota pH. Doporučený rozsah pH je od 7.0 do 7.4.
9. Hodnota vpravo je obsah O₂.

Důležitá upozornění

- Dotknutí se reagenčních tablet prsty má za následek chyby měření.
- Naměřené hodnoty odečítejte ihned pro rozpuštění reagenčních tablet ve vzorku vody.
- Abyste zabránili chybám při příštím měření, musíte komory přístroje a víčko po každém měření důkladně vypláchnout vodou.
- Více než 10 mg/l volného chloru může barevný indikátor vybělit.
- Hodnoty pH menší než 6,8 dávají vždy žluté zbarvení.
Hodnoty pH větší než 8,2 dávají vždy červené zbarvení.
- Vzorky vody s nízkou karbonátovou tvrdostí (schopnost vázat kyseliny 4,3 < 0,7 mmol/l) mohou hodnoty pH zkreslovat.

Pozor

Reagenční tablety jsou určeny výhradně pro chemickou analýzu a nesmějí se používat k jiným účelům.

Reagenční tablety uchovávejte mimo dosah dětí.

Návod na TESTER O₂ – pH

1. Sundejte víko přístroje TESTER (viz obr. 1) a vypláchněte komory přístroje testovanou vodou.
2. Komory naplňte vzorkem vody až po okraj.
3. Vytlačte jednu tabletu PHENOLRED z páiska s tabletami tak, aby spadla priamo do ľavej komory (viď obr. 2). Reagenčnej tablety sa pri tom nedotýkajte prstami (viď "Dôležitá upozornenie").
4. Vytlačte jednu tabletu DPD No.4 z páiska s tabletami tak, aby spadla priamo do pravej komory (viď obr. 2). Reagenčnej tablety sa pri tom nedotýkajte prstami (viď "Dôležitá upozornenie").
5. Nasadte víko na TESTER symboly šipek ve smere pozorovatele a pevně namáčknete (viz obr. 3).
6. Tablety se rychle rozpouštiaj. Vzorek vody promíchejte naklápním přístroje.
7. Při odečítání naměřených hodnot držte přístroj proti dennímu světlu. Při úplné nebo co největší shodě mezi jednotlivými barevnými roztoky a barevnými stupnicemi odečtěte příslušnou naměřenou hodnotu.
8. Hodnota vlevo je zjištěná hodnota pH. Doporučený rozsah pH je od 7.0 do 7.4.
9. Hodnota vpravo je obsah O₂.

Dôležitá upozornenie

- Dotknutí se reagenčních tablet prsty má za následek chyby měření.
- Naměřené hodnoty odečítejte ihned pro rozpuštění reagenčních tablet ve vzorku vody.
- Abyste zabránili chybám při příštím měření, musíte komory přístroje a víčko po každém měření důkladně vypláchnout vodou.
- Více než 10 mg/l volného chloru může barevný indikátor vybělit.
- Hodnoty pH menší než 6,8 dávají vždy žluté zbarvení.
Hodnoty pH větší než 8,2 dávají vždy červené zbarvení.
- Vzorky vody s nízkou karbonátovou tvrdostí (schopnost vázat kyseliny 4,3 < 0,7 mmol/l) mohou hodnoty pH zkreslovat.

Pozor

Reagenční tablety jsou určeny výhradně pro chemickou analýzu a nesmějí se používať k jiným účelům.

Reagenční tablety uchovávejte mimo dosah dětí.

Instrukcja POOLTESTER-a O₂ – pH

1. Zdjąć pokrywę POOLTESTER-a (p. Ryc. 1), komory przepłukać badaną wodą.
2. Komory napełnić po brzegi próbką wody.
3. Jedną tabletkę PHENOLRED wycisnąć z opakowania typu blister tak, aby wpadła bezpośrednio do lewej komory (p. rys. 2). Nie dotykać przy tym tabletki reaktywnej palcami (patrz "Ważne wskazówki").
4. Jedną tabletkę DPD No.4 wycisnąć z opakowania typu blister tak, aby wpadła bezpośrednio do prawej komory (p. rys. 2). Nie dotykać przy tym tabletki reaktywnej palcami (patrz "Ważne wskazówki").
5. Pokrywę z symbolami strzałek skierowanymi na obserwatora wcisnąć mocno na POOLTESTER (p. Ryc. 3).
6. Tabletki ulegają szybko rozpuszczeniu. Wstrząsając POOLTESTER-em wymieszać próbkę wody.
7. Celem odczytania wyników pomiarów POOLTESTER trzymać pod światło. Odpowiednie wartości pomiarów odczytać porównując całkowitą lub maksymalnie możliwą zbieżność roztworów barwnych ze skalami barwnymi.
8. Wartość po lewej jest ustaloną wartością pH. Zaleca się zakres pH od pH 7,0 do 7,4.
9. Wartość po prawej podaje zawartość O₂.

Ważne wskazówki

- Dotknięcie tabletek wskaźnikowych palcami prowadzi do powstania błędów pomiarowych.
- Odczytu wyników pomiaru dokonywać należy bezpośrednio po rozpuszczeniu się tabletek wskaźnikowych w próbce wody.
- Po każdym pomiarze należy celem uniknięcia błędów wywołanych reszkami próbek gruntownie przepłukać wodą komory POOLTESTER-a oraz pokrywę zamkającą.
- Powyżej 10 mg/l niezwiązanego chloru prowadzić może do wyblaknięcia wskaźnika barwnego.
- Wartości pH poniżej 6,8 wywołują zawsze zabarwienie na żółto.
Wartości pH powyżej 8,2 wywołują zawsze zabarwienie na czerwono.
- Próbki wody o nieznacznej twardości węglanowej (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) prowadzić mogą do uzyskania nieprawidłowych wartości pH.

Uwaga

Tabletki wskaźnikowe przeznaczone są wyłącznie do analiz chemicznych, nie wolno ich stosować do innych celów.
Zapobiegać styczności dzieci z tabletками wskaźnikowymi.

PL

Navodilo TESTER O₂ – pH

1. Pokrov TESTERS-a se sname (g. sl. 1) in komora se spere z izpiralno vodo.
2. Komora se do vrha napolni s preizkusno vodo.
3. Izbrisniti eno PHENOLRED tableto iz pakunge tako, da pada direktno v levo komoro (pogledati sliko 2). Pri tem se tablete za reagenco ne dotikati s prsti (pogledati "Pomembni napotki").
4. Izbrisniti eno DPD No. 4 tableto iz pakunge tako, da pada direktno v desno komoro (pogledati sliko 2). Pri tem se tablete za reagenco ne dotikati s prsti (pogledati "Pomembni napotki").
5. Pokrov, se s simboli puščice obrnjenimi proti opazovalcu, trdno pritisne na TESTER (g. sl. 3).
6. Tablete se hitro sprostijo. Vodni preizkus se premeša s sukanjem TESTERS-a.
7. Da se lahko preberejo podatki je potrebno TESTER pridržati proti dnevni svetlobi. Pri popolnemu, ali kar najboljšim ujemanju med barvnb uskladitvijo in barvno skalo, se prebere pripadajoča izmerjena vrednost.
8. Vrednost na levi je določena pH-vrednost. Priporoča se pH-območje od pH 7,0 do 7,4.
9. Vrednost desno je vsebina O₂.

Pomembni napotki

- Dotik Reagenz-tablet z rokami vodi k napakam meritev.
- Odčitavanje merilnih izsledkov se izvede takoj po raztopitvi Reagenz-tablet v vodnem preizkušusu.
- Po vsaki meritvi je potrebno komoro TESTERS-a in pokrov, zaradi preprečitve zakasnitvenih napak, temeljito oprati z vodo.
- Preko 10 mg/l prostega klora lahko zbledi v barvnem indikatorju.
- pH-vrednost pod 6,8 podaja vedno rumenoobarvanost.
- pH-vrednost preko 8,2 podaja vedno rdečoobarvanost.
- Vodni preizkus s premajhno karbonantno trdoto (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) lahko podajo napačno pH-vrednost.

Pozor

Reagenztablete so izključno namenjene uporabi za kemično analizo in se ne smejo uporabljati v druge namene.
Reagenztablete shranite pred dosegom otrok.

SL

Οδηγίες χρήσης της συσκευής TESTER O₂ - pH

- Το κάλυμμα της συσκευής TESTER πρέπει να αφαιρεθεί (βλέπτε εικόνα 1) και οι θάλαμοι να πλυθούν με το προς έλεγχο νερό.
- Οι θάλαμοι πρέπει να γεμιστούν μέχρι τα ρεζίλη της συσκευής με το προς έλεγχο νερό.
- Ένα δισκίο PHENOLRED πιέζεται από τη λωρίδα του έτσι, ώστε να πέσει κατευθείαν στον αριστερό θάλαμο (βλ. εικ. 2). Η ταμπλέτα του αντίδραστηρίου δε θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα δάχτυλα (βλέπτε «σημαντικές οδηγίες»).
- Ένα δισκίο DPD No.4 πιέζεται από τη λωρίδα του έτσι, ώστε να πέσει κατευθείαν στον αριστερό θάλαμο (βλ. εικ. 2). Η ταμπλέτα του αντίδραστηρίου δε θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα δάχτυλα (βλέπτε «σημαντικές οδηγίες»).
- Το κάλυμμα πρέπει να πατηθεί σταθερά επάνω στη συσκευή TESTER (βλέπτε εικόνα 3) με τα σύμβολα του βέλους να δείχνουν προς τη διεύθυνση του παραπτηρή.
- Τα δισκία διαλύονται σύντομα. Το προς έλεγχο νερό πρέπει να υποστεί ανάμειξη μέσω κουνήματος της συσκευής TESTER.
- Για το διάβασμα των τιμών μέτρησης πρέπει να κρατηθεί η συσκευή TESTER στα χέρια, ενάντια στο φυσικό φως. Όταν διαπιστωθεί η απόλυτη ή η καλύτερη δυνατή συνταύπηση μεταξύ των έγχρωμων διαλυμάτων και των έγχρωμων κλιμάκων, μπορεί να διαβαστεί η αντίστοιχη τιμή μέτρησης.
- Η τιμή στην αριστερή πλευρά είναι η διαπιστωθείσα τιμή pH. Συνιστάται ένας τομέας pH μεταξύ 7,0 και 7,4.
- Η τιμή στην δεξιά πλευρά είναι η διαπιστωθείσα περιεκτικότητα σε O₂.

Σημαντικές υποδείξεις

- Η επαφή των δισκίων αντίδρασης με τα δάχτυλα έχει ως αποτέλεσμα λανθασμένες τιμές μέτρησης.
- Το διάβασμα των αποτελεσμάτων της μέτρησης πρέπει να γίνει αιμέσως με τη διάλυση των δισκίων αντίδρασης μέσα στο προς έλεγχο νερό.
- Οι θάλαμοι της συσκευής TESTER και των καλυμμάτων της πρέπει να ξεπλένονται συστηματικά με νερό μετά κάθε μέτρηση, για να μην προκύψουν λάθη λόγω ανάμειξης του παλιού και του νέου προς έλεγχο νερού.
- Ελεύθερο χλώριο σε περιεκτικότητα άνω των 10 mg/l μπορεί να δημιουργήσει πιο ανοικτό χρώμα κατά την ένδειξη.
- Τιμές pH κάτω από 6,8 δημιουργούν πάντοτε μία κίτρινη απόχρωση.
- Τιμές pH πάνω από 8,2 δημιουργούν πάντοτε μία κόκκινη απόχρωση.
- Προς έλεγχο νερά με μικρό βαθμό ανθρακικών αλάτων (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) μπορεί να δημιουργήσουν λανθασμένες τιμές pH.

Προσοχή

Τα δισκία αντίδρασης προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για χημικές αναλύσεις και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς. Τα δισκία αντίδρασης δεν επιτρέπεται να έλθουν στα χέρια παιδιών.

Руководство для прибора, измеряющего содержание хлора в воде бассейнов, «TESTER O₂ – pH»

- Снять крышку прибора TESTER (см.рис.1) сполоснуть камеры исследуемой водой.
- Заполнить исследуемой водой камеры до краев.
- Выдавить одну таблетку PHENOLRED из полосы с таблетками, чтобы она выпала непосредственно в левую камеру (см. 2). При этом не прикасаться к таблетке реактива руками (смотреть "Важные указания").
- Выдавить одну таблетку DPD No.4 из полосы с таблетками, чтобы она выпала непосредственно в правую камеру (см. 2). При этом не прикасаться к таблетке реактива руками (смотреть "Важные указания").
- Крышка плотно прижимается к прибору TESTER, учитывая при этом, чтобы стрелки указывали в направлении наблюдателя (см. рис. 3).
- Таблетки быстро растворяются. Проба воды перемешивается посредством качания прибора TESTER.
- Для считывания измеряемых показателей держать прибор TESTER против дневного света. Измеряемый показатель считывается при полном или наиболее возможном совпадении цветных растворов с соответствующим показателем.
- Показатель слева является измеренной величиной «рН». Рекомендуется диапазон «рН» в пределах от 7,0 по 7,4.
- Показатель справа является величиной, характеризующей содержание O₂.

Важные указания

- Прикосновение к таблеткам пальцами приводит к ошибкам результатов измерения.
- Считывание результатов измерения производится немедленно после растворения реактивных таблеток в пробе воды.
- После каждого измерения необходимо основательно промыть водой камеры прибора TESTER и закрываящую крышку во избежание ошибок измерения за счет уноса.
- При наличии свободного хлора больше чем 10 мг/л цветной индикатор может обесцветиться.
- Показатели «рН» меньше 6,8 всегда показывают желтое окрашивание пробы.
- Показатели «рН» больше 8,2 всегда показывают красное окрашивание пробы.
- Пробы воды с незначительной карбонатной жесткостью воды (SBV 4,3 < 0,7 м.моль/л) могут дать неправильные показатели «рН».

Внимание

Реактивные таблетки предназначаются исключительно для проведения данного химического анализа и не могут использоваться в других целях. Не допускать попадания этих реактивных таблеток в руки детей.

Instrucțiuni TESTER O₂ – pH

1. Se detașează capacul TESTER-ului (vezi fig. 1) și se clătesc camerele cu apă care se examinează.
2. Camerele se umplu până la refuz cu proba de apă.
3. O pastilă PHENOLRED se scoate prin apăsare din blister în aşa fel, încât să cadă direct în compartimentul din stânga (vezi fig. 2). Nu atingeți pastila reactivă cu degetele (vezi "aviz important").
4. O pastilă DPD No.4 se scoate prin apăsare din blister în aşa fel, încât să cadă direct în compartimentul din stânga (vezi fig. 2). Nu atingeți pastila reactivă cu degetele (vezi "aviz important").
5. Se apasă puternic capacul peste TESTER (vezi fig. 3), cu săgețile în direcția examinatorului.
6. Tabletele se dizolvă rapid. Se amestecă proba de apă prin înclinarea TESTER-ului.
7. Pentru citirea valorilor măsurate, TESTER-ul se ține contra luminii naturale. În caz de coincidență deplină sau maxim posibilă între soluțiile colorate și scalele de culori, se citește valoarea măsurată aferentă.
8. Valoarea din stânga este pH-ul determinat. Se recomandă un domeniu al pH-ului între 7.0 și 7.4.
9. Valoarea din dreapta este conținutul de O₂.

Indicații importante

- Atingerea tabletelor reactive cu degetele conduce la valori de măsură eronate.
- Citirea rezultatelor de măsură are loc imediat după dizolvarea tabletelor reactive în proba de apă.
- După fiecare măsurare, camerele TESTER-ului și capacul trebuie spălate temeinic cu apă, pentru a se evita erorile la măsurările ulterioare.
- Un conținut de clor liber peste 10 mg/l poate decolora indicatorul.
- Valorile pH-ului sub 6,8 produc totdeauna o colorare în galben.
- Valorile pH-ului de peste 8,2 produc totdeauna o colorare în roșu.
- Probele de apă cu duritate carbonatică scăzută (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) pot duce la valori eronate ale pH-ului.

Atenție

Tabletele reactive sunt destinate exclusiv analizei chimice și este interzisă utilizarea lor în alte scopuri.
Nu este permis ca tabletele reactive să ajungă în mâna copiilor.

A TESTER O₂ – pH használati utasítása

1. Vegye le a TESTER fedelét (lásd az 1. ábrát) és öblítse ki a vizsgálandó vizsel a kamrákat.
2. A kamrákat peremig töltse meg a vizsgálandó vizsel.
3. A tabletta-levélből ki kell nyomni egy PHENOLRED tabletát úgy, hogy az közvetlenül a bal oldali kamrába essen (lásd a 2. ábrát). A reagens-tablettához eközben ne érjen hozzá az ujjával (lásd a "Fontos utasítások"-at).
4. A tabletta-levélből ki kell nyomni egy DPD No.4 tabletát úgy, hogy az közvetlenül a jobb oldali kamrába essen (lásd a 2. ábrát). A reagens-tablettához eközben ne érjen hozzá az ujjával (lásd a "Fontos utasítások"-at).
5. A fedelel a nyíllal Ön felé nyomja erősen a TESTER-re (lásd a 3. ábrát).
6. A tableták gyorsan feloldódnak. A vizminta a TESTER rázására összekeveredik.
7. A mérési értékek leolvasására tartsa a TESTER-t fényvel szemben. A színes oldatok és a színskála teljes vagy leginkább hasonló egyezésénél kell leolvasni a hozzájuk tartozó mérési értéket.
8. A bal oldali érték az így meghatározott pH-érték. pH 7,0-tól 7,4-ig terjedő pH-tartományt javaslunk.
9. A jobb oldali érték a szabad O₂.

Fontos utasítások

- A reagens tableták kézzel való megérintése mérési hibákat okoz.
- A mérési eredményeket a reagens tabletának a vízmintában való feloldódása után azonnal le kell olvasni.
- A TESTER kamráit és a zárófedeleit a további hibák elkerülése érdekében minden mérés után vízzel alaposan ki kell öblíteni.
- 10 mg/l szabad klórtartalom felett a színindikátor kifakulhat.
- A 6,8 alatti pH-értékek minden sárga elszíneződést okoznak.
- A 8,2 feletti pH-értékek minden piros elszíneződést okoznak.
- A kis karbonátos keménységű (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) vízminták hamis pH-értékeket eredményezhetnek.

Figyelem

A reagens tableták kizárolag vegyi elemzésre szolgálnak és más célokra nem szabad őket felhasználni.
A reagens tableták nem kerülhetnek gyermekkel kezébe.

Uputa za TESTER O₂ – pH

HR

1. Poklopac TESTER-a se uklanja (vidi sliku 1), a komore ispiru vodom za ispitivanje.
2. Komore se napune do ruba s uzorkom vode.
3. Istisnite jednu PHENORED-tabletu iz ambalaže tako da direktno padne u lijevu komoru (vidjeti sliku 2). Tom prilikom ne dodirujte tabletu za reagenciju prstima (vidjeti "Važne napomene").
4. Istisnite jednu DPD No.4-tabletu iz ambalaže tako da direktno padne u desnu komoru (vidjeti sliku 2). Tom prilikom ne dodirujte tabletu za reagenciju prstima (vidjeti "Važne napomene").
5. Poklopac se čvrsto pritisne na TESTER (vidi sliku 3), sa simbolima strelica u smjeru promatrača.
6. Tablete se brzo rastvaraju. Uzorak vode će pomiješa zakretanjem TESTER-a.
7. Za očitanje mjerne vrijednosti, TESTER se drži prema danjem svjetlu. Kod potpunog ili najbolje mogućeg podudaranja između obojenog rastvora i ljestvice boja, očita se pripadna mjerna vrijednost.
8. Vrijednost lijevo je utvrđena pH-vrijednost. Preporučuje se pH-područje od 7,0 do 7,4.
9. Vrijednost desno je sadržaj O₂.

Važne napomene

- Doticanje reagens-tableta prstima vodi do pogrešaka u mjerenu.
- Očitanje mjernih rezultata slijedi odmah nakon rastapanja reagens-tableta u uzorku vode.
- Nakon svakog mjerenja, komore TESTER-a i poklopac se moraju temeljito isprati vodom, za spriječavanje zaostalih grešaka.
- Preko 10 mg/l klora može izbijeliti pokazivač boja.
- pH-vrijednosti ispod 6,8 uvijek daju žutu boju.
- pH-vrijednosti preko 8,2 uvijek daju crvenu boju.
- Uzorci vode s manjom karbonatnom tvrdoćom (SBV 4,3 < 0,7 mmol/l) mogu dati lažne pH-vrijednosti.

Pozor

Reagenstablete su namijenjene isključivo za kemijsku analizu, i ne smiju se rabiti ni za kakvu drugu namjenu.

Reagenstablete ne smiju dospijeti u ruke djeci.